



El Ceño

Abasa

عَبَسَ

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. [¡Oh, Muhammad!]
Frunciste el ceño y le
volviste la espalda

1. He frowned and
turned away.

عَبَسَ وَتَوَلَّى ﴿١﴾

2. Al ciego cuando se
presentó ante ti. [Se
refiere a cuando
'Abdullah Ibn Umm
Maktûm , que era
ciego, interrumpió su
prédica a los nobles de
Quraish],

2. Because there came
to him the blind man.

أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى ﴿٢﴾

3. Y tal vez pretendía
instruirse para así
purificar su conducta
y moral,

3. And what would
make you know that he
might be purified.

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَكَّى ﴿٣﴾

4. O beneficiarse
reflexionando sobre
tus palabras.

4. Or be reminded,
then might benefit him
the reminding.

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى ﴿٤﴾

5. En cambio al que
era rico y soberbio

5. As for him who
thinks himself self-
sufficient.

أَمَّا مَنْ أَسْتَغْنَى ﴿٥﴾

6. Tú le dedicaste tu
empeño.

6. Then to him you
give attention.

فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى ﴿٦﴾

7. Pero tú no eres responsable por su incredulidad [tu obligación sólo es transmitir el Mensaje].

7. And no (blame) upon you if he is not purified.

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزْكِي ۖ

8. En cambio aquel que se presentó ante ti con afán [de aprender],

8. And as for him who came to you striving (for knowledge).

وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَىٰ

9. Y temía a Allah,

9. And he fears (Allah).

وَهُوَ تَخَشْيُ ۖ

10. Tú te apartaste de él.

10. So from him you are distracted.

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّىٰ ۖ

11. No lo vuelvas a hacer; ciertamente este Mensaje es para toda la humanidad.

11. Nay, indeed, they (verses of Quran) are a reminder.

كَلَّا إِنَّهَا تَذِكِرَةٌ ۖ

12. Quien quiera, que reflexione y obre acorde a él.

12. So whoever wills, let him remember it.

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ۖ

13. Pues él [el Mensaje], está registrado en páginas honorables,

13. (Recorded) in honored scrolls.

فِي صُحُفٍ مُّكْرَمَةٍ ۖ

14. Distinguidas y purificadas,

14. Exalted, purified.

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ۖ

15. En manos de [Ángeles] encargados de ejecutar las órdenes de Allah,

15. In the hands of scribes (angels).

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ۖ

16. Nobles y obedientes.











16. Noble, virtuous.

كِرَامٍ بَرَرَةٍ ۖ

17. Maldito sea el hombre por su

17. Be destroyed man, how ungrateful

قُتِلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ ۖ

ingratitude.	he is.	
18. ¿Acaso no sabe de qué ha sido creado?	18. From what a thing did He create him.	مِنْ أَيْ شَيْءٍ خَلَقَهُ ۗ 
19. De una gota de esperma, de la cual Él determinó su fisonomía.	19. From a sperm drop. He created him, then set him his destiny.	مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ 
20. Luego le allanó el camino [y lo puso a prueba].	20. Then He made the way easy for him.	ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ 
21. Luego le hizo morir y lo honró prescribiendo que fuera enterrado.	21. Then He caused him to die, and brought him to the grave.	ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ 
22. Luego le resucitará cuando Él quiera.	22. Then when He wills. He will resurrect him.	ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ 
23. Pero a pesar de esto no cumple con los preceptos que se le ordenan.	23. Nay, he (man) has not yet done what He commanded him.	كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَا أَمَرَهُ 
24. Que reflexione el hombre sobre su alimento;	24. Then let man look at his food.	فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ 
25. Nosotros hicimos descender el agua en abundancia,	25. That We poured down water in abundance.	أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا 
26. Luego hendimos la tierra [para que brotase la vegetación].	26. Then We split the earth in clefts.	ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا 
27. Hicimos surgir de ella granos,	27. Then We caused to grow within it grain.	فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا 

28. Vides, hierbas,	28. And grapes and vegetables.	وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾
29. Olivos, palmeras,	29. And olives and dates.	وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾
30. Frondosos huertos,	30. And lush gardens.	وَحَدَائِقَ غُلْبًا ﴿٣٠﴾
31. Frutos y forraje	31. And fruits and fodder.	وَفِيكِهَاتٍ وَأَبْأًا ﴿٣١﴾
32. Para vuestro beneficio y el de vuestros rebaños.	32. A sustenance for you and for your cattle.	مَتَاعًا لَّكُمْ وَلَا تَعْمَلُمْ ﴿٣٢﴾
33. El día que llegue el terrible estruendo [el Día del Juicio],	33. Then when comes the deafening blast.	فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَّةُ ﴿٣٣﴾
34. El hombre huirá de su propio hermano,	34. That Day man shall flee from his brother.	يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٤﴾
35. De su madre y de su padre,	35. And his mother and his father.	وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ﴿٣٥﴾
36. De su esposa y de sus hijos.	36. And his wife and his children.	وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ﴿٣٦﴾
37. Ese día todos estarán preocupados por sí mismos.	37. For every man of them, on that Day, shall have enough to make him heedless of others.	لِكُلِّ أَمْرٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٣٧﴾
38. Ese día habrá rostros radiantes [el de los bienaventurados],	38. (Some) faces, that Day, shall be bright.	وُجُوهُ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٣٨﴾
39. Risueños y alegres,	39. Laughing, rejoicing.	صَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿٣٩﴾
40. Y otros ensombrecidos [el de los condenados],	40. And (other) faces, that Day, shall have dust upon them.	وُجُوهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ﴿٤٠﴾

41. Apesadumbrados.

41. Darkness covering them.

تَرَهَقُهَا قَتْرَةٌ ﴿٤١﴾

42. Ésos serán los incrédulos desmentidores.

42. Such are those, the disbelievers, the sinners.

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَجْرَةُ

﴿٤٢﴾

